

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2005. május 24.

OLASZ NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

Az írásbeli vizsga időtartama: 180 perc

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

OKTATÁSI MINISZTERIUM

Figyelem!

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.

Olvasott szöveg értése**1. Un'intervista**

Elérhető pontszám: 8

Minden helyes megoldás egy pontot ér.

0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
A	G	F	H	D	B	I	E	C

2. Tre biografie

Elérhető pontszám: 11

Minden helyes megoldás egy pontot ér.

	Valeria Rossi	Susanna Tamaro	Barbara Blanc
9. È la più giovane delle tre persone.			X
10. Le piace preparare dei dolci.		X	
11. Ha vissuto più anni fuori d'Italia.			X
12. È portata per le lingue.	X		
13. Fa lo stesso mestiere della madre.			X
14. Ha molti animali.		X	
15. È nata all'estero.	X		
16-17. Ama la natura.	X	X	
18. Ha dei fratelli maggiori.	X		
19. Fa un lavoro diverso da quello per cui ha preso la laurea.			X

3. L'incontro

Elérhető pontszám: 7

Minden helyes megoldás egy pontot ér.

20. C

21. G

22. E

- 23. B
- 24. H
- 25. F
- 26. D

1. Noi italiani: siamo il popolo dei messaggi

Elérhető pontszám: 7 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

Figyelem! Az itt megadott válaszokon kívül minden egyéb, a szövegből következő, tartalmilag helyes válasz elfogadható.

- 27-28. -sono corti ed economici (1 pont), egy válaszelem elég!
-regalano segreti ed emozioni (1 pont), egy válaszelem elég!
- 29. -63 milioni
- 30. -23 miliardi
- 31. -donne/le donne
- 32-33. -sono più comunicative, ma più riflessive. (1 pont)
-hanno pazienza (1 pont)

Nyelvhelyesség

1. Giornate di vacanza

Elérhető pontszám: 5 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

- 1. andavano
- 2. insegnavano
- 3. facevano
- 4. trascorrevano
- 5. ascoltavano

2. Raccogliere sassi

Elérhető pontszám: 5 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

- 6. li
- 7. ne
- 8. l'
- 9. le
- 10. suo

3. Avere figli

Elérhető pontszám: 8 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

Ha a vizsgázó csak a szövegbe írta be a megoldásait, akkor azokat értékelni kell. Ha a táblázatba is beírta a megoldást, akkor csak a táblázatba beírt megoldásokat kell értékelni.

- 11. C. il
- 12. A. avessi
- 13. C. stupide e inutile
- 14. B. ogni giorno
- 15. B. a
- 16. A. di preoccuparmi
- 17. C. per
- 18. D. mia

*Hallott szöveg értése***Pontátváltás**

A vizsgán maximum 25 pontot lehet elérni, ami 33 vizsgapontnak felel meg. A következő táblázat azt mutatja, hogy az elért pontok hány vizsgapontnak felelnek meg.

Átváltási táblázat

Elért pont	Vizsgapont
25	33
24	31
23	30
22	29
21	27
20	26
19	25
18	24
17	22
16	21
15	20
14	18
13	17
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1

1. Primo compito

Elérhető pontszám: 9 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

Figyelem! Az itt megadott válaszokon kívül minden egyéb, a szövegből következő, tartalmilag helyes válasz elfogadható.

Intervista a Gian Marco Tognazzi

1. - la posta elettronica (la sua velocità) (1 pont)
2. - la possibilità di contattare chiunque
- avere un contatto diretto/più intimo/in maniera più intima con il pubblico (a két utóbbi válasz közül elég az egyik) (1 pont)
3. - una o due ore (al giorno) (1 pont)
4. - (beccarsi) un virus (che gli distrugge tutto) (1 pont)
5. - siti di cinema per vedere (le presentazioni di) un film (1 pont)
6. - un canale (come La Repubblica) per leggere una critica (1 pont) (A két információelem közül elég az egyik)
7. - Perché non vuole/non gli piace lasciare il numero della sua carta di credito (1 pont)
8. - l'onestà (1 pont)
9. - l'altruismo (1 pont)

A kazettán hallható szöveg:**Intervista a Gian Marco Tognazzi****Cosa ti ha colpito di Internet?**

Fondamentalmente la posta elettronica. Il fatto di poter comunicare con mio fratello in Norvegia attraverso una cosa che era molto più veloce della posta tradizionale, inviare ad esempio un copione che altrimenti sarebbe arrivato dopo venti giorni. E poi la curiosità di sapere che nel momento in cui ti proponi in Rete hai la possibilità che ti contatti chiunque e per un artista c'è anche la possibilità di avere un contatto diretto con il proprio pubblico in una maniera forse anche più "intima" rispetto a quello che può essere mandarti una lettera per chiederti un autografo.

Quanto tempo dedichi al computer e agli aggiornamenti del tuo sito?

In precedenza poco tempo, ultimamente almeno una o due ore al giorno. Nel mio sito vi sono i film che ho prodotto e lo aggiorno solo quando devo aggiungere informazioni su un film.

Cosa non ti piace di Internet?

Mi seccherebbe molto dopo mesi che lavoro su un computer beccarmi un virus che mi distrugge tutto. Non capisco quelli che in qualche modo usano il computer per questi scopi, non capisco il divertimento dove possa essere e non lo trovo giusto.

Ci sono altri tuoi colleghi di lavoro che utilizzano la Rete?

Sì, soprattutto nell'ambiente della musica dove Internet è ancora, in questo momento, più semplice del cinema.

(pausa)

Qual è il sito che frequenti abitualmente e perché?

È più facile che vada sui siti di cinema per vedere le presentazioni di un film, o su un canale come Repubblica per leggermi una critica.

Quale servizio offerto in Rete utilizzi maggiormente?

Nessuno, perché sono ancora molto diffidente sul fatto di lasciare il numero della mia carta di credito.

Qual è il valore più importante nella vita di Gian Marco?

L'onestà, senza dubbio. Questo non significa che ognuno di noi non dica a se stesso e agli altri delle piccole bugie, l'importante è che non siano delle bugie cattive o premeditate. Un'onestà ed un altruismo che credo di avere soprattutto nel mio lavoro e nelle mie amicizie.

(www.grazia.net)

2. Secondo compito

Elérhető pontszám: 10

Minden helyes megoldás egy pontot ér.

Sono la mamma italiana di Harry Potter

	Vero	Falso
10. Beatrice Masini si è laureata in lingue moderne.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
11. Quando ha cominciato a tradurre Harry Potter, aveva già un'esperienza come scrittrice per bambini.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Fino al momento dell'intervista aveva già tradotto quattro volumi di Harry Potter.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. La parte seguente del libro sarà pubblicata in italiano a Pasqua.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
14. I suoi amici attribuiscono il successo del libro anche a lei.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. La figlia si vanta della mamma a scuola.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
16. Secondo lei il libro espone realisticamente anche i fatti fantastici.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Lavorando ha sempre bisogno di assoluta calma e solitudine.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
18. Nell'intervista menziona due figli: un maschio e una femmina.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. C'è nel libro un personaggio che preferisce e che le somiglia un po'.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A kazettán hallható szöveg:**Sono la mamma italiana di Harry Potter**

Per anni è stata giornalista. Poi Beatrice Masini, 41 anni e una laurea in lettere classiche, ha cominciato a scrivere racconti per bambini ed è diventata consulente editoriale di libri per l'infanzia. Infine è arrivato Harry Potter e la sua vita è un po' cambiata. Dal 2000 traduce infatti tutte le sue avventure. Adesso sta lavorando al quinto episodio che uscirà a Natale.

Che effetto fa tradurre un libro così famoso?

"Gli amici mi guardano con occhi diversi. Come se il successo del libro fosse anche un po' merito mio. Per mio figlio Tommaso, che ha 11 anni, sono diventata una specie di eroina, di cui vantarsi con i compagni. E a volte la cosa un po' mi imbarazza."

(pausa)

Come spiega il successo del libro?

"Anche se è un fantasy, le cose che succedono sono molto realistiche. Ci sono tutti i chiaroscuri della vita. E poi Harry è pieno di difetti come tutti i ragazzini che abbiamo intorno. Ed è questa la cosa bella. Permette ai bambini di identificarsi e a noi adulti di riconoscere in lui le debolezze e la forza dei nostri figli."

Com'è la sua giornata?

"Sto seduta per ore alla scrivania. Per fortuna, però, c'è Emma, mia figlia di tre anni, che mi gira attorno con le sue bambole. E mi tiene compagnia."

Qual è il personaggio che ama di più?

"Il professor Lupin. È tenebroso e pacato. Come me."

(Donna Moderna, 5/10/2003)

3. Terzo compito

Elérhető pontszám: 6 Minden helyes megoldás egy pontot ér.

Figyelem! Az itt megadott válaszokon kívül minden egyéb, a szövegből következő, tartalmilag helyes válasz elfogadható.

Genitori e figli

20.-21. tv e Internet (1-1 pont)

22.-23. radio, sport, amici (bármely két elemre megadható az 1-1 pont, de összesen csak két pont adható)

24.-25. scuola, soldi, (frequentazione di) amici/amiche, tempo libero (bármely két elemre megadható az 1-1 pont, de összesen csak két pont adható)

A kazettán hallható szöveg:**Genitori e figli**

Genitori e figli dialogano solo 8 minuti al giorno.

Prima della guerra erano 25, negli anni Sessanta 20, nel 1999 si è scesi a 8 minuti al giorno.

Nel Duemila genitori e figli dialogano in una settimana per un tempo inferiore a quello che ogni italiano spende quotidianamente davanti allo specchio della toilette.

Non si tratta delle «comunicazioni di servizio», sempre costanti, ma del vero e proprio dialogo, il parlarsi per condividere contenuti, emozioni, sentimenti, problemi, che nell'ultimo decennio si è ridotto di un minuto per ogni due anni.

Secondo un'inchiesta i principali responsabili della mancanza di comunicazione in famiglia sono tv e Internet, che occupano sempre più il tempo domestico.

(pausa 1)

Si parla di meno perché si guarda di più la televisione, e in particolare i talk show

"psicologici" (che coinvolgono i giovani per oltre due ore al giorno). Non stupisce quindi che il programma che, tra tutti, ha la maggiore penetrazione sul pubblico giovanile sia "Uomini e Donne" che fonda il suo successo proprio sulla rappresentazione di situazioni di conflitto tra genitori e figli, che tra le mura domestiche rimangono irrisolti.

Conquista spazi anche Internet (oltre un'ora al giorno), la radio (due ore, facendo anche altro), lo sport (22 minuti). È stabile la frequentazione degli amici (1 ora e 30).

(pausa 2)

Di cosa parlano genitori e figli in questi otto minuti e, soprattutto, di cosa non parlano? Scuola e soldi sono gli argomenti principali. Seguono le discussioni sulle frequentazioni di amichette e amichetti e le negoziazioni sul tempo libero. Tutti questi temi, per ammissione comune di genitori e figli, sono molto spesso fonte di contrasti.

(www.akuaria.com)

AZ ÍRÁSKÉSZSÉG ÉRTÉKELÉSE

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	6 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	12 pont

Amennyiben a dolgozat a *Tartalom és a szöveg hosszúsága* szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján sem, azaz az összpontszám is 0!

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Nyelvhelyesség

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (középszint, első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

6–5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét, és elérte a minimális szövegmenntiséget (50 szó).	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részletől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot, és legalább 40 szó hosszúságú szöveget hozott létre.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit, a létrehozott szöveg 40 szónál rövidebb.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot, a szöveg 25 szónál rövidebb.

Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Pontszám
Tartalom	5 pont
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2 pont
Szövegalkotás	3 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvhelyesség, helyesírás	5 pont
Íráskép	1 pont
Összesen	21 pont

Amennyiben a dolgozat a *Tartalom* alapján 0 pont, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján sem, azaz az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése*Tartalom*

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelel-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezőmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a közép-szintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (középszint, második feladat)

Tartalom

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozta, és elérte a minimális szövegmennyiséget (80 szó).	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többi csak részben. Legalább 60 szóból álló szöveget hozott létre.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg legalább 40 szóból áll.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg 40 szónál rövidebb.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtnak és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

Szövegalkotás

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, különül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.